

FM 1998  
3

თარგმანი  
ზიზლიროთი



რამაზ გახოკიძე

უნივერსიტეტის  
ჰიმნი



РАМАЗ ГАХОКИДЗЕ

ГИМН  
УНИВЕРСИТЕТА



RAMAZ GAKHOKIDZE

UNIVERSITY  
HYMN



M784.02-62-784.41

ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

რამაზ გახოკიძე  
РАМАЗ ГАХОКИДЗЕ  
RAMAZ GAKHOKIDZE

# უნივერსიტეტის ჰიმნი

# ГИМН УНИВЕРСИТЕТА

UNIVERSITY HYMN

თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა

Издательство Тбилисского университета

1988

რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი  
მხატვრული რედაქტორი ი. ჩიკვინიძე  
გარეკანი მ. ვარვარიძის  
Редактор Н. ГУДИАШВИЛИ  
Обложка О. ВАРВАРИДЗЕ  
Худ. редактор И. ЧИКВИНИДЗЕ

2661  
1992

საქ. სსრ კ. მარქსის  
ს. ს. რეკლამა  
ბ - თბილისი



ეროვნული  
უნივერსიტეტი

ტექსტი კ. სანაძისა

Текст К. Санадзе

Рус. пер. Ал. Меншикова

ინგლისური თარგმანი ვ. ურუშაძისა

მუს. რ. გახოკიძისა

Муз. Р. Гахокидзе

საზეიმოდ

Musical score for the first system. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piano part begins with a dynamic marking of *f cresc.*

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "სა- ლხის" and "Сла- ва". The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns.

Musical score for the third system. The vocal line continues with the lyrics "გე- ბი- ავ გლო- ცავთ, გე- დი- დებთ, შენ მოგ- ვიცი" and "ге- ни- ю, сла- ва муд- рос- ти. Что е- ди-". The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns.

და- ლა, ცო- დნა, სიმ- ტვი- ცე.  
ნიატ უ- მის ნა- უ- კა- მი.



ჩვენს ცა- ზე ა- ლან და- ი- ბიბ- დე- ბა და  
Ты у- ка- зал нам к по- зна- ни- ю путь, —



გზას გვი- ბა- თებს შუ- ბი სიბ- რძნის  
Ты, слов- но- сол- нце, све- тел, я- рок,



მზე, გზას გვი- ბა- თებს მზე- ბი —  
 мудр. Ты, слов- но сол- нце, све- тел,

სიბ- რძნის მზე.  
 я- рок, мудр.

დე- დავ, აღ- მზრდე- ლო ქარ- თველ რა- იბ- დთა,  
 Ма- терь ры- ца- рей Ро- ди- ны слав- ных.

სიბ- რძნის ტა- და რთ , მშვე ბე- ბავ მშვებ-  
 Ты муд- рос- ти ВОЗ- ДВИГ- ла храм свя-

ბოა ! და- რა-  
 той Славь- ся

დი- უ- ლად გლო- ცავთ , გა- დი- დებთ , დი- დე-  
 на- ве- კი ვე- კი веч- ны- е славь- ся

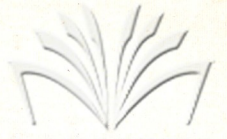
ნა- შებ- და ; დი- დე- ბა!  
ნა- ვე- კი სლავ- ся ты

დი- დე- ბა შებ  
სლავ- вен край род-

1.2.

და!  
ნოი!  
8 - - - 7





ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՆՍՏԻՏՍԻՍԻ ՄԱՐԿԵՏԻՆԳ ԵՎ ԻՆՎԵՍՏԻՑԻՆԳ

3.

ճ  
ՈՅ

ս  
ա

*cresc.*

*cresc.*

*fff*

უნივერსიტეტის ჰიმნი

1. ხალხის გენიაჲ გლოცავთ, გადიდებთ,  
შენ მოგვეც ძალა, ცოდნა, სიმტკიცე,  
ჩვენს ცაზე აღარ დაიბინდება  
და გზას გვინათებს შენი სიბრძნის მზე.

მ ი ს ა მ ლ ე რ ი: დედავ! აღმზრდელი ქართველ რაინდთა,  
სიბრძნის ტაძარო მშვენიებაჲ მშვენითა,  
მარადიულად გლოცავთ, გადიდებთ,  
დიდება შენდა, დიდება შენდა!

2. ქართლი რამდენჯერ ცეცხლში დამწვარა,  
ნაიარევი ახლაც გვაჩნია,  
ვეფხისტყაოსნის ენა გვასწავლე  
და მისმა სიბრძნემ გადაგვარჩინა.

მ ი ს ა მ ლ ე რ ი

3. შენ შეგვინახე ერის ადათი,  
მეცნიერებას უდექ დარაჯად,  
შენი გენიის სიბრძნით ავმაღლდით  
და შენ გადიდებთ ან და მარადჟამს.

მ ი ს ა მ ლ ე რ ი

## ГИМН УНИВЕРСИТЕТА

1. Слава гению, слава мудрости,  
Что единят умы с науками.  
Ты указал нам к познанию путь,  
Ты, словно солнце, светел, ярк, мудр.  
Припев: Мать рыцарей Родины славных,  
Ты мудрости воздвигла храм святой.  
Славься навеки, веки вечные.  
Славься на веки, славься ты  
Славен край родной!
  
2. Сколько раз сожжена пожарищем  
Земля рождалась как бы заново.  
Вела вперед в горе и радости  
Нас вера в благо, силу знания.  
Припев
  
3. Ты — хранитель традиций истинных,  
Исток свершений наших нынешних,  
Ты — цитадель всех побед завтрашних.  
Ты — символ вечной силы знания.  
Припев

## UNIVERSITY HYMN

- 1 The hearts and souls of the people extol you!  
You instilled in us power to vanquish all strife.  
Your wisdom like the undimmed radiant sun  
Illumines our way through all ordeals of life,  
Illumines our way through all ordeals of life.

### Refrain

O Mother, upbringer of Georgian heroes,  
Tower of wisdom, the beautiest of beauties;  
Our praises to you resound to the skies;  
Glory, eternal glory to you!  
Glory, eternal glory to you!

2. Georgia was often consumed in fire,  
Leaving behind us scars to remember.  
You imbued us with Rustaveli's language;  
Its wisdom rescued our culture and lives,  
Its wisdom rescued our culture and lives.

### Refrain

3. Your wisdom preserved the customs of Georgia.  
You have stood guard for learning and science.  
We attained heights through the light of your wisdom.  
We glorify you, now and forever.  
We glorify you, now and forever.

### Refrain



ქართული  
ენციკლოპედია

გამომმ. დ. სეფიანაშვილი  
Выпуск Д. Сепиашвили

---

Заказ 126. Тираж 1000. Подписано к печати 12/IX 88 г. Колич. форм 2  
формат бумаги 60×90.

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова. 20

№ 27/71

ფასი  
Цена **50** კაპ.  
коп.

  
ქართული  
ნაციონალური  
ბიბლიოთეკა